

Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wkracza do pokoju,* odpoczywają na swoich łóżach** – podąża (za nim) jego prawość.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ <x>120 22:20</x>; <x>730 14:13</x>

²⁾ wkracza do pokoju. Odpoczywają na swoich łóżach, יבוא שלום וינחם על־משכבותם, wg 1QIsa a : Gdy przychodzi pokój, odpoczywają na jego łóżach, יבוא שלום וינחם על משכבותיו - כבותיו - (Uwaga: sufiks lp z cz w lm !).

³⁾ podąża jego prawość, נִכְחוּ הַלֵךְ, lub: ten, który chodzi w swojej prawości, tj. żyje w sposób prawy. W 1QIsa a wyrażenie niejasne: הלוך נוכחה .